

どの言葉で夢をみようか？

～言語横断ジャム・セッション～

講師：李圭 Kyoo Lee

ニューヨーク市立大学准教授

www.kyoolee.net



2014/4/29(火) 18:00～20:00

ワークショップ

「私には言葉が一つしかない、それは私の言葉ではない」というデリダの文章を、英語、フランス語、日本語、その他の言葉で読んでみよう。

李圭氏は、ニューヨークで活躍する新進気鋭の韓国出身の哲学者で、いくつもの言葉を横断しつつ英語で執筆し、西欧哲学をベースにした幅広い研究活動を繰り広げている。英語という「他」なる言葉を「自分の」言葉として活躍する彼女が、ジャック・デリダの自伝的テキスト、『たった一つの、私のものではない言葉―他者の単一言語使用』を出発点に、言葉を「もつ」・「もたない」こと、言葉に「帰属する」・「しない」ことが、今日のグローバル社会でどのような意味をもつのかを考えるワークショップ。

駿河台キャンパス
リバティ・タワー
1065教室(6F)
英語
(逐次通訳あり)



2014/5/1(木) 18:00～20:00

スタッフセミナー

ボーヴォワールの「女に生まれるのではなく、女になるのだ。」をいかに英語、フランス語、日本語などに〈訳すtranslate・「解」訳(un)translateす〉るのか。

『第二の性』のこのフレーズを聞いたことのないものはもはやいないのではないか。また、この(フランスの)フェミニズムでもっとも有名なスローガンを理解できないものもないだろう。しかしこの文を「言語横断的」に、より厳密に分析することによって、この命題の秘めるさらなる力を開放することができるのではないだろうか。本セミナーではボーヴォワールのジェンダー思想を特徴付けるクイアーな複雑・単純性を追究する。

駿河台キャンパス
リバティ・タワー
1083教室(8F)
英語



In What Language Shall We Dream?

Translingual Jam Sessions with Professor Kyoo Lee



Professor *Kyoo Lee*
(City Univ. of New York, USA)

1. Lecture & discussion will be in English, with occasional citations in French & other languages.
2. Participants are encouraged to contribute in (m)any language(s) as possible, whether in speech or written text, provided that English interpretations and translations, too, are offered on-site.
3. Professor Kyoo Lee's profile and list of publications:

www.kyoollee.net

April 29, 2014, 18:00~20:00
Workshop

Come Read Derrida's « *Je n'ai qu'une langue, ce n'est pas la mienne.* » (I only have one language, yet it is not mine) in English, French, Japanese ... your own, including Otherish.

a Korean-born, Anglo-European-trained philosopher, a renowned public intellectual from New York, who works across multiple languages while writing in English, the “other” language that has become her “own,” leads a discussion-oriented workshop on Jacques Derrida's autobiographical text, *Le monolinguisme de l'autre, ou, La prothèse d'origine* (Monolingualism of the Other, or the Prosthesis of Origin). What does it mean (not) to “have” or “belong to” a language/languages in this increasingly “global” world? Who writes “this,” when I read it? Who speaks “that,” when I hear it?

Liberty Tower
Room 1065 (6F)
Surugadai Campus



May 1, 2014, 18:00~20:00
Lecture-Seminar

How to (Un)translate Beauvoir's « *On ne naît pas femme: on le devient.* » (One is not born: one comes to be that) into English, French, Japanese ... your own language to come.

Who has not heard of this? “One is not born, but rather becomes, a woman” (*Le deuxième sexe, The Second Sex*)? Who does not understand this, arguably most famous and powerful slogan of (French) feminism? However, a closer and rigorously “translingual” analysis of the line reveals that it is yet to be fully understood and its propositional power, yet to be unleashed more fully. This lecture seminar explores the queer simplicity (simple complexity) of the genius of Beauvoiran gender thinking.



Liberty Tower
Room 1083 (8F)
Surugadai Campus